

Inhalt

I. FRÜHJAHRSTAGUNG IN ST. PETERSBURG

Kultur und Staat – Welche Kultur brauchen wir?

Konstantin Asadowski: Deutsche in St. Petersburg	11
Valery Schubinsky: Ein seltsamer Traum Rußlands und Europas	19

Gedichte

Durs Grünbein: Russophilie	31
Aradij Bartow: Wechselbeziehungen zwischen Vögeln: ein Flamingo und ein Turako (Ein Poem)	33
Volker Braun: Das Eigentum	34
Viktor Sosnora: Flöte und Prosaismen	35
Elena Schwarz: Erinnerung an eine seltsame Bewirtung	36
Guntram Vesper: Ich hörte den Namen Jessenin	37
Valery Schubinsky: Canal Street (New York)	38
Ilma Rakusa	39
Vera Pavlova	40

Johann-Heinrich-Voß-Preis für Übersetzung 2004

Joachim Kalka: Nüchternheit und Strenge aus Liebe zum Text. Laudatio auf Michael von Albrecht	41
Michael von Albrecht: Chancen und Grenzen des Übersetzens. Dankrede	45

Friedrich-Gundolf-Preis

für die Vermittlung deutscher Kultur im Ausland 2004

Alexander Gavriloŭ: Vorbildhaft und mitreißend. Laudatio auf Isidor Levin	51
Isidor Levin: Geistige Brücken zwischen Menschen. Dankrede	56

Vorstellung eines neuen Mitglieds

Martin Mosebach

65

II. HERBSTTAGUNG IN DARMSTADT

»Wohin treibt das Theater?«

Andrea Breth: Wohin treibt das Theater?

71

Carl Hegemann: Wohin treibt das Theater?

80

Feier zur Verleihung der Akademie-Preise

Klaus Reichert: Begrüßung

93

Christina Weiss: Begrüßung

97

Johann-Heinrich-Merck-Preis für literarische Kritik und Essay 2004

Martin Mosebach: Das tatsächliche Eigenwesen der Farben.

Laudatio auf Anita Albus

101

Anita Albus: Natur – die beste Schule der Künste. Dankrede

105

Sigmund-Freud-Preis für wissenschaftliche Prosa 2004

Claudia Schmölders: Der Herr der Räume.

Laudatio auf Karl Schlögel

108

Karl Schlögel: An der »porta orientis«. Dankrede

112

Georg-Büchner-Preis 2004

Helmut Böttiger: Kafka Lachen.

Laudatio auf Wilhelm Genazino

120

Wilhelm Genazino: Der Untrost und die Untröstlichkeit der
Literatur. Dankrede

128

III. GEDENKWORTE

Jeremy Adler: Zum Tod von Sir Malcolm Pasley

137

IV. ANHANG

Bericht	143
Werkstattlesungen	149
Präsidium, Kuratorium, Ehrenmitglieder, Sekretariat	150
Kommissionen	153
Mitgliederverzeichnis	155
Ehrungen und Auszeichnungen	162
Veröffentlichungen der Deutschen Akademie	165
Veröffentlichungen, Ausstellungen, Aufführungen von Mitgliedern der Deutschen Akademie	167
Nachweise	197